叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 时光流逝：图文诗篇中的月(as Time Glides On The Months In Picture And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时光流逝：图文诗篇中的月(As Time Glides On The Months in Picture and)

[æz; əz] [taɪm]
As **Time**
作为 时间

随着时间的推移

[glaɪdz]
Glides
滑翔

滑翔

[ɒn]
On
在

在

['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] & ['vaɪniː] , - .
Hazell , Watson & Viney , Limd .
黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , - .

Hazell, Watson & Viney, Limited

['lɪθ] .
Lith .
石器 .

锂。

['lʌndən] & ['eɪlzbəri] .
London & Aylesbury .
伦敦 & 艾尔斯伯里 .

伦敦和艾尔斯伯里。

[ai][weə(r)][nɒt][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] - [bɔːn] [kɪŋz] ,
I wear not the purple of earth - born kings ,
我 穿 不是 这 紫色的 的 地球 - 出生 国王 ,

我没有穿凡间君王的紫袍，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['steɪtli] ['ɜːmɪn] [ɒv; əv] ['lɔːdli] [θɪŋz] ;
Nor the stately ermine of lordly things ;
也不 这 庄严 貂 的 尊贵的 事物 ;

也不是贵族事物中高贵的貂皮；

[bʌt; bət] ['mɒnək] [ænd; ənd] ['kɔːtiə(r)] [ðəʊ] [greɪt] [ðeɪ] [biː; bi] ,
But monarch and courtier though great they be ,
但 君主 和 朝臣 尽管 伟大的 他们 是 ,

但是，即便君主和朝臣地位再高，

[mʌst; məst][fɔːl][frɒm; frəm][ðeə(r)]['glɔːri] , [ænd; ənd][bend][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Must fall from their glory , and bend to me .
必须 落下 从 他们的 荣耀 , 和 弯曲 到 我 .

必须从荣耀中跌落，向我屈服。

[maɪ]['septə(r)][ɪz]['dʒɛmləs] ; [jet] [huː] [kæn; kən] [seɪ]
My sceptre is gemless ; yet who can say
我的 权杖 是 无宝石 ; 然而 WHO 能 说

我的权杖上没有宝石；然而谁又能说

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ['ʌndə(r)][ɪts] ['maɪti] [sweɪ] ?
They will not come under its mighty sway ?
他们 将要 不是 来 在下面 它是 强大的 摇摆 ?

他们不会被它强大的力量所控制吗?

[jiː; ji] [meɪ] [lɜːn] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [tʃaɪm]
Ye may learn who I am , — there's the passing chime
叶 可能 学习 WHO 我 是 , — 有 这 通过 钟声

你们或许会知道我是谁，——那是流逝的钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəl][tuː; tə]['herəld][ˌem 'iː] — [əʊld] [kɪŋ] [taɪm] !
And the dial to herald me — Old King Time !
和 这 拨号 到 先驱 我 — 老的 国王 时间 !

还有那预示着我到来的钟表——老国王时间!

[ɪ'laɪzə] [kʊk] .
Eliza Cook .
伊丽莎 厨师 .

伊莉莎·库克。

[æz; əz] [taɪm]
As Time
作为 时间

随着时间的推移

[glaɪdz] [ɒn] .
Glides On .
滑翔 在 .

继续滑行。

[ðə; ði] [mʌnθs]
The Months
这 几个月

月份

[ɪn]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd]['pəʊɪm] .
in Picture and Poem .
在 图片 和 诗 .

图文并茂。

[ə'reɪndʒd] [baɪ]
arranged by
安排 经过

安排

[dʒiː] . ['tɔmpsn] ['hʌtʃɪnsən] .
G . Thompson Hutchinson .
G . 汤普森 哈钦森 .

G. 汤普森·哈钦森。

[fræŋk]['hɑːbdən] , [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['edwədz] , [eɪtʃ] . [ef] . ['hɑːbdən] ,
Frank Hobden , George H . Edwards , H . F . Hobden ,
坦率 霍布登 , 乔治 H . 爱德华兹 , H . F . 霍布登 ,

弗兰克·霍布登、乔治·H·爱德华兹、HF·霍布登

[ə; eɪ] . ['wʊdrʌf]
A . Woodruff
一个 . 伍德拉夫

A.伍德拉夫

[ænd; ənd]
and
和

和

['ælən] [bə'roʊ] .
Allan **Barraud** **.**
艾伦 巴罗 .

艾伦·巴罗。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən] ,
Hodder **and** **Stoughton** **,**
霍德 和 斯托顿 ,

霍德和斯托顿

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
27 **,** **Paternoster** **Row** **.**
- , 帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街27号。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)] [met] [wɪð] [ðeə(r)] [kraʊnlәts] [ɒn] ,
The **months** **are** **met** **with** **their** **crownlets** **on** **,**
这 几个月 是 遇见 和 他们的 冠状物 在 ,

月份们都戴着各自的皇冠迎接它们。

[æz; əz] ['dʒuːliəs] ['sizər] [kraʊnd] [ðem; ðəm] ;
As **Julius** **Cæsar** **crowned** **them** **;**
作为 尤利乌斯 凯撒 加冕 他们 ;

就像尤利乌斯·凯撒为他们加冕时那样;

[wɪð] [sleɪvz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['θɜːti] - [wʌn] ,
With **slaves** **the** **gentleman** **thirty** **-** **one** **,**
和 奴隶 这 绅士 三十 - 一 ,

这位三十一岁的绅士带着他的奴隶们,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['θɜːti] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
And **the** **ladies** **thirty** **round** **them** **.**
和 这 女士们 三十 圆形的 他们 .

她们周围围着三十位女士。

[əʊld] ['bæləd] .
Old **Ballad** **.**
老的 民谣 .

古老的民谣。

[deɪ] [f'ɒləʊz] [naɪt] ; [ænd; ənd] [naɪt]
Day **follows** **night** **;** **and** **night**
天 跟随 夜晚 ; 和 夜晚

白昼紧随黑夜，黑夜亦然。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] : [stɑːz] [raɪz] , [ænd; ənd] [set] , [ænd; ənd] [raɪz] :
The **dying** **day** **:** **stars** **rise** **,** **and** **set** **,** **and** **rise** **:**
这 垂死 天 : 明星 上升 , 和 放 , 和 上升 :

暮色降临：繁星升起，落下，再升起：

[ɜːθ] [teɪks] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Earth **takes** **th** **'** **example** **.**
地球 需要 th - 例子 .

地球以它为榜样。

[siː] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [geɪ] ,
See **,** **the** **summer** **gay** **,**
看 , 这 夏天 同性恋 ,

你看，这就是夏日同性恋，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['tʃæplət] , [ænd; ənd] - ['flaʊəz] ,
With her green chaplet , and embrosial flowers ,
和 她 绿色的 花冠 , 和 - 花朵 ,

她头戴绿色花冠，手捧绣花，

[druːp] ['ɪntuː] - ['ɔːtəm] :
Droops into pellid autumn :
下垂 进入 - 秋天 :

渐渐沉入灰蒙蒙的秋天：

['wɪntə(r)] [greɪ] ,
winter grey ,
冬天 灰色的 ,

冬日灰蒙蒙的

['hɒrɪd] [wɪð] [frɒst] , [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] [wɪð] [stɔːm] ,
Horrid with frost , and turbulent with storm ,
可怕的 和 霜 , 和 湍流 和 风暴 ,

霜冻肆虐，风暴汹涌。

[bləʊz] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [fruːts] [ə'weɪ] ;
Blows autumn and his golden fruits away ;
打击 秋天 和 他的 金的 水果 离开 ;

吹散了秋天和它金色的果实；

[ðen] [melts] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] , [sɒft] [sprɪŋ] , [wɪð] [breθ]
Then melts into the spring , soft spring , with breath
然后 融化 进入 这 春天 , 柔软的 春天 , 和 气息

然后融入春天，柔和的春天，伴着气息

[fə'vəʊnjən] , [frɒm; frəm] [wɔːm] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
Favonian , from warm chambers of the south ,
西冯尼安 , 从 温暖的 房间 的 这 南 ,

来自南方温暖地层的法文尼安

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][fɜːst] .
Recalls the first .
召回 这 第一的 .

回想起第一个。

[ɔːl][tuː; tə] [riː'flʌrɪʃ] , [feɪdz] :
All to reflourish , fades :
全部 到 复兴 , 淡出 :

一切终将复苏，一切终将消逝：

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [wiːl] , [ɔːl] [sɪŋks] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'send] ,
As in a wheel , all sinks , to re - ascend ,
作为 在 一个 车轮 , 全部 水槽 , 到 关于 - 上升 ,

就像车轮一样，一切下沉，最终都会重新上升。

['embləmz] [ɒv; əv][mæn] , [huː] ['pɑːsɪz] , [nɒt][ɪk'spaɪəz] .
Emblems of man , who passes , not expires .
徽章 的 男人 , WHO 通过 , 不是 到期 .

象征着逝去的人，而非消亡的人。

[jʌŋ] .
Young .
年轻的 .

年轻的。

['dʒænjuəri] .
JANUARY .
一月 .

一月。

[ðə; ði] [triːz] [ɔːl][beə(r)][ænd; ənd] ['liːfləs] .

The	trees	all	bare	and	leafless	.
这	树木	全部	裸	和	无叶	.

树上光秃秃的，没有叶子。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][səʊ] ['pɪəsɪŋ] [bləʊ] :

The	winds	so	piercing	blow	:
这	风	所以	冲孔	吹	:

凛冽的寒风吹拂：

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['frəʊz(ə)n] ,

The	waters	too	are	frozen	,
这	水	也	是	冷冻	,

水面也结冰了。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪz] [ræpt] [ɪn] [snəʊ] .

And	earth	is	wrapt	in	snow	.
和	地球	是	包裹	在	雪	.

大地被白雪覆盖。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪʃɪz] ['pɑːsɪŋ] ,

A	thousand	wishes	passing	,
一个	千	愿望	通过	,

千言万语，转瞬即逝。

['griːtɪŋz] [frɒm; frəm] [frend] [tuː; tə] [frend] :

Greetings	from	friend	to	friend	:
问候	从	朋友	到	朋友	:

朋友间的问候：

[juːðz] , [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪli] ['sɪŋɪŋ] ,

Youths	,	maids	are	gaily	singing	,
青年	,	女佣	是	兴高采烈地	歌唱	,

青年们和女仆们欢快地歌唱着，

[ðə; ði][əʊld] [jɪrz] [k'eəz] [æt; ət][end] .

The	Old	Year's	cares	at	end	.
这	老的	年	关心	在	结尾	.

旧年的烦恼已然消散。

[gʊd] [baɪ] [tuː; tə]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

Good	bye	to	trials	and	sorrow	,
好的	再见	到	试验	和	悲哀	,

告别苦难和悲伤，

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd][drɪə(r)] :

To	all	that	is	dark	and	drear	:
到	全部	那	是	黑暗的	和	凄凉	:

致所有黑暗和凄凉的事物：

[ðɪs] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

This	is	time	for	rejoicing	,
这	是	时间	为了	欢欣鼓舞	,

这是值得庆祝的时刻，

[fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][glæd] [njuː] [jɪə(r)] .

First	month	of	a	glad	New	Year	.
第一的	月	的	一个	高兴的	新的	年	.

新年伊始，一切顺利。

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][ɪn][laɪf] [bɪ'gʌn] ,

Another	year	in	life	begun	,
其他	年	在	生活	开始	,

新的一年开始了。

- [tɪz] [ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [glaɪdz] [baɪ] ,
' Tis thus the time glides by ,
- 的 因此 这 时间 滑翔 经过 ,

时光就这样悄然流逝。

- [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [relmz] [ə'bʌv] ,
Hast'ning on to the realms above ,
- 在 到 这 领域 多于 ,

匆匆赶往天界，

[tuː; tə] [ðæt] [həʊm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skaɪ] .
To that home beyond the sky .
到 那 家 超过 这 天空 .

去往天涯海角的家园。

[ef] . [əʊ] . [eɪtʃ] .
F . O . H .
F . 哦 . H .

前厅

['februəri] .
FEBRUARY .
二月 .

二月。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ruːf] ;
The snow has left the cottage roof ;
这 雪 有 左边 这 小屋 屋顶 ;

小屋屋顶上的积雪已经消失了;

[ðə; ði] [θætʃ] - [mɒs] [grəuz] [ɪn] [braɪtə] [griːn] ;
The thatch - moss grows in brighter green ;
这 苫 - 苔藓 生长 在 更亮 绿色的 ;

茅草苔藓呈亮绿色;

[ænd; ənd] [iːvz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [drɒp] ,
And eaves in quick succession drop ,
和 檐 在 快的 演替 降低 ,

屋檐接连迅速下垂，

[weə(r)] ['grɪnɪŋ] ['aɪsɪklz] [hæv; həv] [biːn] ,
Where grinning icicles have been ,
在哪里 咧嘴笑 冰柱 有 到过 ,

在那些咧嘴笑着的冰柱曾经出现的地方，

[pɪt] - ['pætɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɔɪz]
Pit - patting with a pleasant noise
坑 - 轻拍 和 一个 令人愉快的 噪音

轻拍地面，发出悦耳的声音

[ɪn] [tʌb] [set] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ;
In tubs set by the cottage door ;
在 浴缸 放 经过 这 小屋 门 ;

放在小屋门口的桶里;

[waɪl] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [wɪð] ['hæpi] [dʒɔɪz]
While ducks and geese with happy joys
尽管 鸭子 和 鹅 和 快乐的 喜悦

鸭子和鹅欢欣雀跃

[plʌndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] - [pɒnd] ['brɪmɪŋ] ['or] .
Plunge in the yard - pond brimming o'er .
暴跌 在 这 院子 - 池塘 充满 超过 .

跳进溢满水的院子池塘里。

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɜ·dz] [θɪŋk] [ðeə(r)]['wɒnts][ɑ:(r); ə(r)] ['or]

The	small	birds	think	their	wants	are	o'er
这	小的	鸟类	思考	他们的	想要	是	超过

小鸟们以为它们的欲望已经满足了。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [snəʊ] [hɪlz] [fret] [ə'gen] ,

To	see	the	snow	hills	fret	again	,
到	看	这	雪	丘陵	烦恼	再次	,

再次看到雪山颤抖，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑrnz] [tʃæf; tʃɑ:f] - ['litə] [dɔ:(r)]

And	from	the	barn's	chaff	-	littered	door
和	从	这	谷仓的	糠	-	垃圾	门

从谷仓那扇满是谷壳的门望出去。

[bɪ'teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['gri:nɪŋ] [pleɪn] .

Betake	them	to	the	greening	plain	.
带	他们	到	这	绿化	清楚的	.

带他们去绿意盎然的平原。

[ðə; ði] ['wʊdmənz] ['rɒbɪn] ['stɑ:tl] [kɔɪ] ,

The	woodman's	robin	startles	coy	,
这	樵夫的	罗宾	惊吓	害羞	,

樵夫的知更鸟吓了一跳，害羞地叫道。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['kɒmz]

No	longer	to	his	elbow	comes
不	更长	到	他的	弯头	来

他的肘部不再伸向他

[tu:; tə] [pek] , [wɪð] ['hʌŋgərz] ['i:gə(r)][dʒɔɪ] ,

To	peck	,	with	hunger's	eager	joy	,
到	啄	,	和	饥饿的	渴望的	喜悦	,

带着饥饿的渴望和喜悦，轻轻啄食。

- [mɒŋ] ['mɒsi] [stʌmps] [ðə; ði] ['litə] [krʌmz] .

'	Mong	mossy	stumps	the	littered	crumbs	.
-	蒙	苔藓	树桩	这	垃圾	面包屑	.

在长满苔藓的树桩和散落的面包屑中。

[mɑ:tʃ] .

MARCH	.
行进	.

行进。

[ɒn] [ɔ:l] [gri:n] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ji:; ji] [bləʊ] ,

On	all	green	places	where	ye	blow	,
在	全部	绿色的	地方	在哪里	是的	吹	,

在所有你吹拂过的绿色之地，

['tendə] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [grəʊ] ,

Tenderest	thoughts	of	GOD	that	grow	,
最嫩的	想法	的	上帝	那	生长	,

对上帝最温柔的思念与日俱增，

['vaiəlits] !

Violets	!
紫罗兰	!

紫罗兰!

[mɑ:tʃ] ['vaiəlits] !

March	violets	!
行进	紫罗兰	!

三月紫罗兰!

['hɪd(ə)n] [hɑ:ts] [ðæt] , ['laɪɪŋ] [ləʊ] ,
Hidden hearts that , lying low ,
隐 心 那 , 说谎 低的 ,

隐藏的心，低调地，

['swi:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [səʊ] ,
Sweeten all about you so ,
甜味剂 全部 关于 你 所以 ,

让你的一切都变得如此甜蜜，

['vaiəlits] !
Violets !
紫罗兰 !

紫罗兰!

[mɑ:tʃ] ['vaiəlits] !
March violets !
行进 紫罗兰 !

三月紫罗兰!

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ju:θ] [ɪz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [breθ] ,
The love of youth is in your breath ,
这 爱 的 青年 是 在 你的 气息 ,

你的呼吸中充满了青春的气息。

[lʌv] [ɒv; əv] [ju:θ] [mɔ:(r)] [strɒŋ] [ðæn; ðən] [deθ] ,
Love of youth more strong than death ,
爱 的 青年 更多的 强的 比 死亡 ,

对青春的爱胜过死亡。

['vaiəlits] !
Violets !
紫罗兰 !

紫罗兰!

[mɑ:tʃ] ['vaiəlits] !
March violets !
行进 紫罗兰 !

三月紫罗兰!

['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['gri:nɪŋ] [gleɪd] ,
Gathered in the greening glade ,
聚集 在 这 绿化 林间空地 ,

聚集在绿意盎然的林间空地，

[ænd; ənd] [ɒn] [lɪps] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [leɪd] ,
And on lips of promise laid ,
和 在 嘴唇 的 承诺 铺设 ,

而这承诺，就写在了唇上。

['vaiəlits] !
Violets !
紫罗兰 !

紫罗兰!

[mɑ:tʃ] ['vaiəlits] !
March violets !
行进 紫罗兰 !

三月紫罗兰!

['ʌðə(r)] ['swi:tnəs] , [tu:] , [ji:; ji] [teɪk] ,
Other sweetness , too , ye take ,
其他 甜味 , 也 , 是的 拿 ,

你们也要品尝其他的甜蜜，

['ɒf(ə)n] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] [sædist] [seɪk] —
Often kept for saddest sake —
经常 保留 为了 最悲伤的 清酒 —

往往出于最悲惨的原因而被保留——

[kept] [fɔ:(r); fə(r)] - [əʊld] [rɪ'grets] —
Kept for soft'ning old regrets —
保留 为了 - 老的 遗憾 —

留着是为了淡化过去的遗憾——

[tu:; tə] [hɑ:ts] [θrɒbɪŋ] [ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] [prest] ,
To hearts throbbing ye are prest ,
到 心 悸动 是的 是 牧师 ,

你们是为那些心跳加速的人们预备的，

[ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] [leɪd] [ɒn] [hɑ:ts] [æt; ət] [rest] ,
Ye are laid on hearts at rest ,
叶 是 铺设 在 心 在 休息 ,

你们安息在安息的心灵之上，

['vaiəlits] !
Violets !
紫罗兰 !

紫罗兰!

[mɑ:tʃ] ['vaiəlits] !
March violets !
行进 紫罗兰 !

三月紫罗兰!

['aɪsə] [kreɪg] .
Isa Craig .
伊萨 克雷格 .

伊莎·克雷格。

['eɪprəl] .
APRIL .
四月 .

四月。

['embləm] [ɒv; əv] [laɪf] , [si:] ['tʃeɪndʒfʊl] ['eɪprəl] [seɪl]
Emblem of life , see changeful April sail
徽 的 生活 , 看 变化 四月 帆

生命的象征，见证四月变幻莫测的航行

[ɪn] ['veəriɪŋ] [vest] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [skaɪz] ,
In varying vest along the shadowy skies ,
在 变化 背心 沿着 这 阴暗的 天空 ,

在阴影笼罩的天空下，穿着各式各样的背心，

[naʊ] ['bɪdɪŋ] ['sʌmərz] [sˈɒftəst] ['zefə(r)] [raɪz] ,
Now bidding Summer's softest zephyrs rise ,
现在 投标 夏季 最柔软 微风 上升 ,

现在，夏日最柔和的微风正在升起。

[ə'nɒn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['wɪntərz] ['stɔ:mi] [geɪl] ,
Anon recalling Winter's stormy gale ,
匿名 回忆 冬天的 暴风雨 大风 ,

匿名人士回忆起冬日的狂风暴雨，

[ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [heɪl] :
And pouring from the cloud her sudden hail :
和 浇注 从 这 云 她 突然 冰雹 :

突然，冰雹从云层中倾泻而下：

[ðen] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][teə(r); tɪə] [ðæt] ['dɪmz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Then	**smiling**	**through**	**the**	**tear**	**that**	**dims**	**her**	**eyes**	**,**
然后	微笑	通过	这	撕	那	暗淡	她	眼睛	,

然后，她透过泪水模糊的双眼，露出了微笑。

[waɪl] ['aɪrɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][breɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [daɪz] ,

While	**Iris**	**with**	**her**	**braid**	**the**	**welkin**	**dyes**	**,**
尽管	鸢尾花	和	她	编织	这	威尔金	染料	,

当艾瑞斯用她的辫子染着天空时，

['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [nɒt][səʊ] [prəʊn] [tuː; tə][feɪl] .

Promise	**of**	**sunshine**	**not**	**so**	**prone**	**to**	**fail**	**.**
承诺	的	阳光	不是	所以	易于	到	失败	.

阳光的承诺并非那么容易落空。

[səʊ] , [tuː; tə][ˌjuː 'es]['soʊdʒɜːrnərz][ɪn] [laɪfs] [ləʊ] [veɪl] ,

So	**,**	**to**	**us**	**sojourners**	**in**	**life's**	**low**	**vale**	**,**
所以	,	到	我们	旅居者	在	生活的	低的	谷	,

所以，对于我们这些身处人生低谷的旅人来说，

[ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ['flætə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

The	**smiles**	**of**	**Fortune**	**flatter**	**to**	**deceive**	**,**
这	微笑	的	财富	奉承	到	欺骗	,

命运的微笑是为了欺骗，

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [feɪts] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [wiːv] ,

While	**still**	**the**	**Fates**	**the**	**web**	**of**	**misery**	**weave**	**,**
尽管	仍然	这	命运	这	网站	的	苦难	编织	,

命运之网仍在编织苦难，

[səʊ] [həʊp] [ɪg'zʌltənt] [spredz] [hɜː(r); hə(r)]['eəri] [seɪl] ,

So	**Hope**	**exultant**	**spreads**	**her**	**airy**	**sail**	**,**
所以	希望	眉飞色舞	传播	她	轻盈的	帆	,

于是，希望女神欣喜地展开了她轻盈的风帆。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [gluːm] [ðə; ði] [səʊl] [kən'veɪz]

And	**from**	**the**	**present**	**gloom**	**the**	**soul**	**conveys**
和	从	这	展示	愁云	这	灵魂	传递

而灵魂则从当下的阴霾中传递出来

[tuː; tə] ['dɪstənt] ['sʌməz] [ænd; ənd][fɑː(r)] ['hæpɪə] [deɪz] .

To	**distant**	**summers**	**and**	**far**	**happier**	**days**	**.**
到	遥远	夏天	和	远的	更快乐	天	.

致遥远的夏日和更美好的日子。

['henri] [kɜːrk] [waɪt] .

Henry	**Kirke**	**White**	**.**
亨利	柯克	白色的	.

亨利·柯克·怀特。

[meɪ] .

MAY	**.**
可能	.

可能。

[heɪl] !

Hail	**!**
冰雹	!

冰雹！

['feəri] [kwiːn] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['flaʊəz] ,

Fairy	**Queen**	**,**	**adorned**	**with**	**flowers**	**,**
仙女	女王	,	装饰	和	花朵	,

仙女女王，身披鲜花，

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['aʊəz] ,
Attended by the smiling hours ,
参加 经过 这 微笑 小时 ,

在微笑时光的陪伴下，

- [tɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði]['rəʊzi] ['baʊəz]
' Tis thine to dress the rosy bowers
- 的 你的 到 裙子 这 红润 鲍尔斯

装点玫瑰花丛是你的职责。

[ɪn] ['kʌləs] [geɪ] ;
In colours gay ;
在 颜色 同性恋 ;

色彩缤纷；

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn][ðaɪ] [treɪn] ,
We love to wander in thy train ,
我们 爱 到 漫步 在 你的 火车 ,

我们喜欢在你的列车上漫步，

[tuː; tə] [miːt] [ðiː] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [pleɪn] ,
To meet thee on the fertile plain ,
到 见面 你 在 这 沃 清楚的 ,

在肥沃的平原上与你相遇，

[tuː; tə] [bles] [ðaɪ] [sɒft] , [prə'pɪʃəs] [reɪn] ,
To bless thy soft , propitious reign ,
到 保佑 你的 柔软的 , 吉祥 在位 ,

愿您仁慈祥和的统治蒙福，

[əʊ] ['lʌvli] [meɪ] !
O lovely May !
哦 迷人的 可能 !

哦，美丽的五月！

- [tɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [veɪl] [ə'njuː]
' Tis thine to dress the vale anew
- 的 你的 到 裙子 这 谷 重新

你将重新装点山谷。

[ɪn][f'eəɹəst]['vɜːdʒə(r)] [braɪt] [wɪð] [djuː] ,
In fairest verdure bright with dew ,
在 最公平 绿意盎然 明亮的 和 露 ,

在露珠闪烁的最美绿荫中，

[ænd; ənd] ['heəbel] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪldɪst] [bluː]
And harebells of the mildest blue
和 风铃草 的 这 最温和 蓝色的

还有淡蓝色的风铃草

[smaɪl] [ɪn] [ðaɪ] [wei] ;
Smile in thy way ;
微笑 在 你的 方式 ;

以你的方式微笑；

[ðen] [let] [juː 'es] ['welkəm] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] ,
Then let us welcome pleasant spring ,
然后 让 我们 欢迎 令人愉快的 春天 ,

那么，让我们迎接美好的春天吧！

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['trɪbjuːt] [brɪŋ] ,
And still the flowery tribute bring ,
和 仍然 这 如花 贡 带来 ,

而那些华丽的辞藻依然纷至沓来。

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [ðiː] ['aʊə(r)]['kærəl] [sɪŋ] ,

And	still	to	thee	our	carol	sing	,
和	仍然	到	你	我们的	颂歌	唱歌	,

我们仍要为你歌唱颂歌，

[əʊ] ['lʌvli] [meɪ] !

O	lovely	May	!
哦	迷人的	可能	!

哦，美丽的五月！

['mɪsɪz] . ['hiːmənz] .

Mrs	.	Hemans	.
太太	.	赫曼斯	.

赫曼斯夫人。

[dʒuːn] .

JUNE	.
六月	.

六月。

[kʌm] , [dʒuːn] !

Come	,	June	!
来	,	六月	!

六月快来吧！

[ænd; ənd] [wɪð] ['bjuːti] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	with	beauty	fill	the	earth	.
和	和	美丽	充满	这	地球	.

让美丽充满大地。

[lɒŋ] [hæv; həv][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] ;

Long	have	we	waited	for	thy	clear	blue	sky	;
长的	有	我们	等待	为了	你的	清除	蓝色的	天空	;

我们已等待你那湛蓝的天空许久；

[ðəʊ] [meɪ] [ɪz] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [læk] [ðaɪ] ['kɒnstənsi] ,

Though	May	is	sweet	she	lacks	thy	constancy	,
尽管	可能	是	甜的	她	缺乏	你的	恒常	,

五月虽甜美，却缺少你的忠贞。

[ænd; ənd] ['tʃɪli] [wɪndz; waɪndz][ɒft] [breɪk] [ðə; ði][glæd] [wɜːrldz] [mɜːθ] .

And	chilly	winds	oft	break	the	glad	world's	mirth	.
和	寒冷	风	经常	休息	这	高兴的	世界的	欢笑	.

寒风常常打破世间的欢乐。

[ɒv; əv] ['lʌvli] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bʌdz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɜːθ] ;

Of	lovely	flowers	and	buds	there	is	no	dearth	;
的	迷人的	花朵	和	花蕾	那里	是	不	匮乏	;

美丽的花朵和花蕾随处可见；

[fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [swɪft] - [wɪŋd] ['swɔləuz] [flai] ,

Far	overhead	the	swift	-	winged	swallows	fly	,
远的	开销	这	迅速	-	有翅膀的	燕子	飞	,

远处的天空中，飞翔着翅膀迅捷的燕子。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['ɜːrθs] [feə(r)] ['bjuːti] ['wʌndə(r)] [waɪ]

And	watching	earth's	fair	beauty	wonder	why
和	观看	地球的	公平的	美丽	想知道	为什么

看着地球的美丽景色，不禁会想：为什么？

[ðeɪ] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][lændz][ɒv; əv]['lesə(r)] [wɜːθ] .

They	stayed	so	long	in	lands	of	lesser	worth	.
他们	入住	所以	长的	在	土地	的	较少	值得	.

他们在价值较低的土地上停留了太久。

['laɪtli] [ðə; ði] [lɑːk] [maʊnts] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [deɪ] ,

Lightly	the	lark	mounts	up	to	greet	the	day	,
轻轻	这	云雀	安装	向上	到	迎接	这	天	,

云雀轻盈地飞向天空，迎接新的一天。

[fə'getfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntərz] ['bɪtə(r)] [kəʊld] ;

Forgetful	of	the	Winter's	bitter	cold	;
健忘	的	这	冬天的	苦的	寒冷的	;

忘记了冬日的严寒;

[æt; ət] [iːv] [ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [mə'ləʊdiəs] [leɪ]

At	eve	the	nightingale's	melodious	lay
在	前夕	这	夜莺的	悦耳动听	躺

夜莺在黄昏时分婉转歌唱

[tʃɑːms] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] .

Charms	all	the	world	to	slumber	as	of	old	.
魅力	全部	这	世界	到	睡眠	作为	的	老的	.

它如同古时一般，让全世界的人都沉睡不醒。

[ɑː] , ['swiːtɪst] [mʌnθ] , [wʊd] [ðaʊ] [kʊdst] [wɪð] [juː 'es] [steɪ] ;

Ah	,	sweetest	month	,	would	thou	couldst	with	us	stay	;
啊	,	最甜美的	月	,	会	你	可以	和	我们	停留	;

啊，最甜蜜的月份，但愿你能留下来陪伴我们;

[tuː] [suːn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [glæd] [deɪz] [ɪz] [təʊld] .

Too	soon	the	tale	of	thy	glad	days	is	told	.
也	很快	这	故事	的	你的	高兴的	天	是	讲述	.

你快乐时光的故事太快就被讲述了。

[dʒʊ'laɪ] .

JULY	.
七月	.

七月。

[naʊ] [ɪz] [ðeə(r)] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wʊdz] ,

Now	is	there	silence	through	the	summer	woods	,
现在	是	那里	沉默	通过	这	夏天	树林	,

夏日的树林里一片寂静。

[ɪn] [huːz] [griːn] [depθs] [ænd; ənd] ['lɔːni] [s'ɒlɪtj,uːdz]

In	whose	green	depths	and	lawny	solitudes
在	谁	绿色的	深度	和	草坪	孤独

在谁的绿色深处和草坪的宁静中

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['driːmɪŋ] : ['vɔɪsɪŋ] [klɪə(r)] [ə'send]

The	light	is	dreaming	:	voicings	clear	ascend
这	光	是	做梦	:	声音	清除	上升

光芒如梦：声音清晰上升

[naʊ] [frɒm; frəm] [nəʊ] ['hɒləʊ] [weə(r)] [glæd] [rɪvjʊ'lɪts] [wend] ,

Now	from	no	hollow	where	glad	rivulets	wend	,
现在	从	不	空洞的	在哪里	高兴的	小溪	温德	,

如今，在欢快的溪流蜿蜒流淌的无洼地里，

[bʌt; bət] [m'ɜːmərɪŋz] [ləʊ] [ɒv; əv] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [muːdz] ,

But	murmurings	low	of	inarticulate	moods	,
但	低语	低的	的	不善言辞	情绪	,

但低声细语，难以言表，

[s'ɒftɐ] [ðæn; ðən] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [ʌn'fledʒd] ['kʌʃət] [bruːd] ,

Softer	than	stir	of	unfledged	cushat	broods	,
更柔和	比	搅拌	的	未成熟的	软垫	幼崽	,

比雏鸟嬉戏的轻柔得多，

[briːð] , [tɪl] ['or] - [drauz] [ðə; ði] ['hevi] ['flaʊə(r)] - [hedz] [bend] .

Breathe	,	till	o'er	-	drowsed	the	heavy	flower	-	heads	bend	.
呼吸	,	直到	超过	-	昏昏欲睡	这	重的	花	-	头部	弯曲	.

呼吸，直到沉睡的沉重花头弯曲。

[naʊ] [sliːp] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [hiːt] - [tʃɑːmd] [weɪvz]

Now	sleep	the	crystal	and	heat	-	charmed	waves
现在	睡觉	这	水晶	和	热	-	迷住了	波浪

现在，沉睡吧，水晶和温暖的波浪。

[raʊnd] [waɪt] , [sʌn] - ['strɪkən] [rɒks] , [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [lɒŋ] ,

Round	white	,	sun	-	stricken	rocks	,	the	noontide	long	,
圆形的	白色的	,	太阳	-	受打击的	岩石	,	这	正午	长的	,

圆形的白色岩石，被阳光照射，正午的潮水很长，

[ɔː(r)] , - [mɪd][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][dɪm] - ['laɪtɪd] [keɪvz] ,

Or	,	'	mid	the	coolness	of	dim	-	lighted	caves	,
或者	,	-	中	这	凉爽	的	暗淡	-	照明	洞穴	,

或者，在光线昏暗、凉爽的洞穴中，

[sweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [ɒv; əv] [veɪg] [di'liʃəsnis] .

Sway	in	a	trance	of	vague	deliciousness	.
摇摆	在	一个	发呆	的	模糊的	美味	.

沉浸在一种朦胧的美味之中。

['edwəd] ['daʊdən] .

Edward	Dowden	.
爱德华	道登	.

爱德华·道登。

['ɔːgəst] .

AUGUST	.
八月	.

八月。

[haʊ] [feə(r)][ə; eɪ] [saɪt] , [ðæt] [vest] [ɒv; əv][gəʊld] ,

How	fair	a	sight	,	that	vest	of	gold	,
如何	公平的	一个	视线	,	那	背心	的	金子	,

那件金背心真漂亮！

[ðəʊz] [riːðz; riːθs] [ðæt] ['ɔːgəsts] [braʊ] [ɪn'fəʊld] !

Those	wreaths	that	August's	brow	enfold	!
那些	花圈	那	八月的	眉头	拥抱	!

八月的阳光洒在额头上，如同环绕的花环！

[əʊ] , - [tɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] , [ænd; ənd][feə(r)] ,

Oh	,	'	tis	a	goodly	sight	,	and	fair	,
哦	,	-	的	一个	很好	视线	,	和	公平的	,

哦，真是美景，真漂亮！

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ðeə(r)] [prə'djuːs] [beə(r)] .

To	see	the	fields	their	produce	bear	.
到	看	这	字段	他们的	生产	熊	.

去看看他们种植的作物长势如何。

[weɪvd] [baɪ][ðə; ði] [briːzɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [wɪŋ] ,

Waved	by	the	breeze's	lingering	wing	,
挥手	经过	这	微风	挥之不去的	翼	,

被微风的余晖轻轻摇曳，

[səʊ] [θɪŋk] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

So	think	,	they	seem	to	laugh	and	sing	,
所以	思考	,	他们	似乎	到	笑	和	唱歌	,

所以想想，他们似乎在欢笑歌唱。

[ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [fi:l] [dɪ'laɪt] ,

And	call	the	heart	to	feel	delight	,
和	称呼	这	心	到	感觉	喜	,

让心灵感受喜悦，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊntiəs] [saɪt] ;

Rejoicing	in	the	bounteous	sight	;
欢欣鼓舞	在	这	丰饶的	视线	;

欣赏这美好的景象，令人欣喜；

[ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] ['ri:pərz] ['skɪlfl] [hænd]

And	call	the	reaper's	skilful	hand
和	称呼	这	死神的	熟练	手

召唤死神灵巧的手

[tu:; tə] [kʌl] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] !

To	cull	the	riches	of	the	land	!
到	淘汰	这	财富	的	这	土地	!

掠夺这片土地的财富!

- [tɪz][feə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [bɪld] ,

'	Tis	fair	to	see	the	farmer	build	,
-	的	公平的	到	看	这	农民	建造	,

看到农民建造房屋是公平的，

[naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [fi:ld] ,

Now	here	,	now	there	,	throughout	the	field	,
现在	这里	,	现在	那里	,	自始至终	这	场地	,

一会儿在这里，一会儿在那里，遍布整个场地

[wɪð] ['meʒərɪŋ] [aɪ] [kə'rekt] , [ðæt] [li:vz]

With	measuring	eye	correct	,	that	leaves
和	测量	眼睛	正确的	,	那	树叶

如果测量眼法正确，那就剩下

[fɪt] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['nʌmbəd] [ʃi:vz] .

Fit	space	between	the	numbered	sheaves	.
合身	空间	之间	这	编号	捆	.

在编号的麦捆之间留出空隙。

[sep'tembə(r)] .

SEPTEMBER	.
九月	.

九月。

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['si:z(ə)n] [rɪ'tɜ:nd] [wen] . . . .

Now	had	the	season	returned	when	.	.	.	.
现在	有	这	季节	返回	什么时候	.	.	.	.

现在赛季又回来了.....

[bɜ:dz][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [seɪld] [θru:] [ðə; ði] ['ledn] [eə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] ,

Birds	of	passage	sailed	through	the	leaden	air	,	from	the	ice	-	bound	,
鸟类	的	通道	航行	通过	这	铅灰色	空气	,	从	这	冰	-	边界	,

候鸟在铅灰色的空气中翱翔，从冰封的.....

['desələt] ['nɔ:ðən] [beɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l]['aɪləndz] .

Desolate	northern	bays	,	to	the	shores	of	tropical	islands	.
荒凉	北方	海湾	,	到	这	海岸	的	热带	岛屿	.

从荒凉的北部海湾到热带岛屿的海岸。

['hɑ:vist] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] ; [ænd; ənd][waɪld] [wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][sep'tembə(r)]

Harvests	were	gathered	in	;	and	wild	with	the	winds	of	September
收获	是	聚集	在	;	和	荒野	和	这	风	的	九月

庄稼收割完毕；九月的狂风肆虐。

['resl] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [æz; əz]['dʒeɪkəb][ɒv; əv][əʊld] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl] . . . . .

Wrestled	the	trees	of	the	forest	,	as	Jacob	of	old	with	the	angel	.	.	.	.	.
摔跤	这	树木	的	这	森林	,	作为	雅各布	的	老的	和	这	天使	.	.	.	.	.

他与森林中的树木搏斗，就像古代的雅各与天使搏斗一样.....

[fɪld] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dri:mi] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] [laɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp]

Filled	was	the	air	with	a	dreamy	and	magical	light	;	and	the	landscape
已填	曾是	这	空气	和	一个	梦幻般的	和	神奇	光	;	和	这	景观

空气中弥漫着梦幻般的光芒；景色

[leɪ] [æz; əz] [ɪf] [nju:] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

Lay	as	if	new	created	in	all	the	freshness	of	childhood	.
莱	作为	如果	新的	创建	在	全部	这	新鲜	的	童年	.

像刚诞生的婴儿一样，带着童年所有的纯真静谧躺着。

[pi:s] [si:md] [tu:; tə] [reɪn] [ə'pɒn] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

Peace	seemed	to	reign	upon	earth	,	and	the	restless	heart	of	the	ocean
和平	似乎	到	在位	之上	地球	,	和	这	不安	心	的	这	海洋

大地似乎一片祥和，而海洋躁动不安的心也平静下来。

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kən'səʊl] .

Was	for	a	moment	consoled	.
曾是	为了	一个	片刻	安慰	.

那一刻，我感到了一丝安慰。

[ɔ:l] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['hɑ:məni] ['blendɪd] .

All	sounds	were	in	harmony	blended	.
全部	声音	是	在	和谐	混合	.

所有声音和谐地融合在一起。

['lɒŋˌfeləʊ] .

Longfellow	.
朗费罗	.

朗费罗。

[ɒk'təʊbə(r)] .

OCTOBER	.
十月	.

十月。

[eɪ] , [ðaʊ] [ɑ:t] ['welkəm] , ['hɛvənz] [dɪ'lɪʃəs] [breθ] ,

Ay	,	thou	art	welcome	,	heaven's	delicious	breath	,
哎	,	你	艺术	欢迎	,	天	可口的	气息	,

啊，欢迎你，天堂的甘甜气息。

[wen] [wʊdz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][weə(r)][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [li:f] ,

When	woods	begin	to	wear	the	crimson	leaf	,
什么时候	树林	开始	到	穿	这	赤红	叶子	,

当树林开始披上绯红的树叶时，

[ænd; ənd] [sʌnz] [grəʊ] [mi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:k] [sʌnz] [grəʊ] [bri:f] ,

And	suns	grow	meek	,	and	the	meek	suns	grow	brief	,
和	太阳	生长	温顺	,	和	这	温顺	太阳	生长	简短的	,

太阳变得温顺，温顺的太阳也变得短暂。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)] [smaɪlz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [drɔ:z] [nɪə(r)][ɪts] [deθ] .

And	the	year	smiles	as	it	draws	near	its	death	.
和	这	年	微笑	作为	它	平局	靠近	它是	死亡	.

一年即将结束之际，它仿佛带着微笑离去。

[wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] !

Wind	of	the	sunny	south	!
风	的	这	阳光明媚	南	!

来自阳光灿烂的南方的风!

[əʊ] , [stɪl] [dɪ'leɪ]
Oh , still delay
哦 , 仍然 延迟

哦，还是延迟

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən][eə(r)] ,
In the gay woods and in the golden air ,
在 这 同性恋 树林 和 在 这 金的 空气 ,

在阳光明媚的树林里，在金色的空气中，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][keə(r)] ,
Like to a good old age released from care ,
喜欢 到 一个 好的 老的 年龄 发布 从 关心 ,

就像安享晚年，摆脱一切照料一样。

['dʒɜːnɪɪŋ] , [ɪn] [lɒŋ] [sə'renəti] , [ə'weɪ] ,
Journeying , in long serenity , away ,
旅程 , 在 长的 宁静 , 离开 ,

踏上旅程，在漫长的宁静中，远去，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] , [leɪt] ['kwaɪət] , [wʊd] [ðæt] [aɪ]
In such a bright , late quiet , would that I
在 这样的 一个 明亮的 , 晚的 安静的 , 会 那 我

在这样明亮而静谧的深夜里，但愿我能

[maɪt] [weə(r)] [aʊt] [laɪf] [laɪk] [ðiː] , - [mɪd] ['baʊəz] [ænd; ənd] [brʊks] ,
Might wear out life like thee , ' mid bowers and brooks ,
可能 穿 出去 生活 喜欢 你 , - 中 鲍尔斯 和 布鲁克斯 ,

或许会像你一样，在树荫溪流间，耗尽生命。

[ænd; ənd] , ['dɪrər] [jet] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][kaɪnd] [lʊks] ,
And , dearer yet , the sunshine of kind looks ,
和 , 更贵 然而 , 这 阳光 的 种类 看起来 ,

更珍贵的是，温暖的目光如同阳光般温暖人心。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɒv; əv][kaɪnd] ['vɔɪsɪz] ['evə(r)] [naɪ] ;
And music of kind voices ever nigh ;
和 音乐 的 种类 声音 曾经 夜 ;

还有那和蔼可亲的音乐声始终萦绕耳畔；

[ænd; ənd] , [wen] [maɪ][lɑːst][sænd] ['twiŋkl] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,
And , when my last sand twinkled in the glass ,
和 , 什么时候 我的 最后的 沙 闪烁 在 这 玻璃 ,

当我的最后一粒沙子在玻璃杯中闪烁时，

[pɑːs] ['saɪləntli][frɒm; frəm][men] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [pɑːs] .
Pass silently from men , as thou dost pass .
经过 默默 从 男人 , 作为 你 朋友 经过 .

像往常一样，悄无声息地从人群中走过。

['dʌbljuː] . [siː] . ['braɪənt] .
W . C . Bryant .
W . C . 布莱恩特 .

WC Bryant。

[nəʊ'vembə(r)] .
NOVEMBER .
十一月 .

十一月。

[dɑːk] ['vɪzɪdʒd] ['vɪzɪtə(r)] , [huː] ['kʌmɛst] [hɪə(r)] ,
Dark visaged visitor , who comest here ,
黑暗的 面容 游客 , WHO 彗星 这里 ,

一位面色阴沉的访客来到这里，

[klæd][ɪn] [ðaɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['tjuːnɪk] , [tuː; tə] [rɪ'piːt]

Clad	in	thy	mournful	tunic	,	to	repeat
覆膜	在	你的	悲哀	束腰外衣	,	到	重复

身着哀悼的长袍，重复

([waɪl] [gluːm] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [reɪnz] [ɪn'ræp] [ðaɪ] [fiːt])

(	While	glooms	and	chilling	rains	enwrap	thy	feet	)
(	尽管	阴郁	和	令人不寒而栗	雨	包装	你的	脚	)

（当阴霾和冰冷的雨水包裹着你的双脚）

[ðə; ði] ['sɒləm] ['rekwiəm; 'rekwiem][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪə(r)] ;

The	solemn	requiem	of	the	dying	year	;
这	庄严	安魂曲	的	这	垂死	年	;

逝去之年的庄严安魂曲;

[nɒt] [ˌʌndɪ'laɪtfəl] [tuː; tə][maɪ] - [ɪə(r)]

Not	undelightful	to	my	list'ning	ear
不是	令人不快的	到	我的	-	耳朵

在我听来，这并非不悦耳

[saʊnd] [ðaɪ] [dʌl] ['ʃaʊərz] , [æz; əz] ['or] [maɪ] ['wʊdlənd] [siːt]

Sound	thy	dull	showers	,	as	o'er	my	woodland	seat
声音	你的	乏味的	淋浴	,	作为	超过	我的	林地	座位

让沉闷的雨声，如同拂过我林间的座位。

['dɪzməl] [ænd; ənd][drɪə(r)][ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] [ðeɪ] [biːt] :

Dismal	and	drear	the	leafless	trees	they	beat	:
惨淡	和	凄凉	这	无叶	树木	他们	打	:

他们拍打的树木光秃秃的，显得凄凉凄凉:

[nɒt] [ˌʌndɪ'laɪtfəl] , [ɪn][ðeə(r)][waɪld][kə'rɪə(r)] ,

Not	undelightful	,	in	their	wild	career	,
不是	令人不快的	,	在	他们的	荒野	职业	,

在他们精彩纷呈的职业生涯中，这并非不令人愉快。

[ɪz][ðə; ði][waɪld]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðaɪ] ['haʊlɪŋ] [blɑːsts] ,

Is	the	wild	music	of	thy	howling	blasts	,
是	这	荒野	音乐	的	你的	嚎叫	爆炸	,

是你那狂野咆哮的乐章吗?

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [groʊvz] [lɒŋ] [aɪl] , [waɪl] ['sʌlən] [taɪm]

Sweeping	the	grove's	long	aisle	,	while	sullen	Time
扫荡	这	格罗夫的	长的	走道	,	尽管	忧郁	时间

扫过树林的长廊，忧郁的时光

[ðaɪ] ['stɔːmi] ['mænt(ə)l] ['or] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [kɑːsts] ,

Thy	stormy	mantle	o'er	his	shoulder	casts	,
你的	暴风雨	地幔	超过	他的	肩膀	演员	,

你那暴风雨般的斗篷披在他的肩上，

[ænd; ənd] , [rɔkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [wɪð] [tʃɑːnt] [sə'blaɪm] ,

And	,	rocked	upon	his	throne	,	with	chant	sublime	,
和	,	摇滚	之上	他的	王座	,	和	呗	升华	,

他坐在王座上，吟唱着崇高的圣歌，

[dʒɔɪnz][ðə; ði] [fʊl] ['piːlɪŋ] [dɜːdʒ] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [wiːvz]

Joins	the	full	pealing	dirge	,	and	Winter	weaves
加入	这	满的	剥落	挽歌	,	和	冬天	编织

加入到完整的哀歌中，冬日编织着

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] , [sə'pʌlkrəl] [riːθ] [ɒv; əv]['feɪdɪd] [liːvz] .

Her	dark	,	sepulchral	wreath	of	faded	leaves	.
她	黑暗的	,	墓穴	花圈	的	褪色	树叶	.

她那阴暗、凄凉的枯叶花环。

[dɪ'sembə(r)] .
DECEMBER .
十二月 .

十二月。

[tɪz] [dʌn] !
Tis done !
的 完毕 !

完成了!

[dred] ['wɪntə(r)] [spredz] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [gluːm] ,
Dread Winter spreads his latest glooms ,
恐惧 冬天 传播 他的 最新的 阴郁 ,

凛冬将至，带来最新的阴霾。

[ænd; ənd] [reɪn] [trə'mendəs] ['or] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [jɪə(r)] .
And reigns tremendous o'er the conquered year .
和 统治 巨大的 超过 这 征服 年 .

并在被征服的一年中展现出强大的统治力。

[haʊ] [ded] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [laɪz] !
How dead the vegetable kingdom lies !
如何 死的 这 蔬菜 王国 谎言 !

植物王国已然凋零!

[haʊ] [dʌm] [ðə; ði] ['tjuːnfl] !
How dumb the tuneful !
如何 哑的 这 悦耳动听 !

这首曲子真愚蠢!

['hɒrə(r)] [waɪd] [ɪk'stendz; ek-]
Horror wide extends
恐怖 宽的 扩展

恐怖广泛延伸

[hɪz; ɪz] ['desələt] [də'meɪn] .
His desolate domain .
他的 荒凉 领域 .

他那荒凉的领地。

[bɪ'həʊld] [fɒnd] [mæn] !
Behold fond man !
看哪 喜爱 男人 !

瞧瞧这位温柔的男人!

[siː] [hɪə(r)] [ðaɪ] ['piktʃəd] [laɪf] : [pɑːs] [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] ,
See here thy pictured life : pass some few years ,
看 这里 你的 如图所示 生活 : 经过 一些 很少 年 ,

看看你在这里描绘的人生：过几年，

[ðaɪ] ['flaʊərɪŋ] [sprɪŋ] , [ðaɪ] ['sʌmərz] ['ɑːd(ə)nt] [streŋθ] ,
Thy flowering spring , thy summer's ardent strength ,
你的 开花 春天 , 你的 夏季 热心 力量 ,

你繁花似锦的春天，你盛夏炽热的力量，

[ðaɪ] ['səʊbə(r)] ['ɔːtəm] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [eɪdʒ] ,
Thy sober autumn fading into age ,
你的 清醒 秋天 褪色 进入 年龄 ,

你沉稳的秋日渐渐消逝，步入老年，

[ænd; ənd] [peɪl] [kən'kluːdɪŋ] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] [æt; ət] [lɑːst] .
And pale concluding winter comes at last .
和 苍白 总结 冬天 来 在 最后的 .

苍白的冬日终于来临。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神